

ODLOČBA KOMISIJE

z dne 22. decembra 2006

o izvajanju Uredbe (ES) št. 2006/2004 Evropskega parlamenta in Sveta o sodelovanju med nacionalnimi organi, odgovornimi za izvrševanje zakonodaje o varstvu potrošnikov, v zvezi z medsebojno pomočjo

(notificirano pod dokumentarno številko C(2006) 6903)

(Besedilo velja za EGP)

(2007/76/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

(6) Določiti je treba pravila v zvezi z obveščanjem o kršitvi znotraj Skupnosti, da se omogoči takojšnje in učinkovito delovanje proti tem kršitvam v vseh državah članicah.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

(7) Ker so informacije, pridobljene v skladu z Uredbo (ES) št. 2006/2004, pogosto občutljive narave, je treba določiti ustrezna pravila o omejevanju dostopa do teh informacij.

ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 2006/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. oktobra 2004 o sodelovanju med nacionalnimi organi, odgovornimi za izvrševanje zakonodaje o varstvu potrošnikov (Uredba o sodelovanju na področju varstva potrošnikov) ⁽¹⁾ in zlasti člena 6(4), člena 7(3), člena 8(7), člena 9(4), člena 10(3), člena 12(6), člena 13(5) in člena 15(6) Uredbe,

(8) Skleniti je treba ustrezen splošen dogovor, da se zagotovi, da jezikovni problemi ne ovirajo komunikacije, hkrati pa omogočiti prožnost pri reševanju posebnih primerov.

ob upoštevanju naslednjega:

(9) Poleg tega se na podlagi pridobljenih izkušenj z delovanjem mrež pristojnih organov za sodelovanje pri izvrševanju v državah članicah lahko sprejmejo dodatni ukrepi.

(1) Uredba (ES) št. 2006/2004 določa pogoje, pod katerimi morajo pristojni organi v državah članicah, imenovani kot odgovorni za izvrševanje zakonodaje o varstvu interesov potrošnikov, sodelovati med seboj in s Komisijo, da se zagotovi skladnost z navedeno zakonodajo in nemoteno delovanje notranjega trga ter tako izboljša varstvo ekonomskih interesov potrošnikov.

(10) Ukrepi, predvideni s to odločbo, so v skladu z mnenjem Odbora, ustanovljenega s členom 19(1) Uredbe (ES) št. 2006/2004 –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

(2) Uredba predvideva vzpostavitev mreže med pristojnimi organi v državah članicah.

Člen 1

Vsebina

(3) Sprejeti je treba ukrepe za izvajanje določb navedene uredbe glede načinov in pogojev, ki urejajo medsebojno pomoč med pristojnimi organi, ter o enotnem povezovalnem organu.

Ta odločba določa pravila za izvajanje Uredbe (ES) št. 2006/2004 v zvezi z medsebojno pomočjo med pristojnimi organi in pogoji, ki urejajo zadevno pomoč.

Člen 2

Opredelitve

(4) Primerno je določiti najmanjše zahteve glede informacij, ki jih morajo vsebovati vse prošnje za medsebojno pomoč, da se omogoči učinkovito delovanje sistema. Določiti je treba tudi pravila o vsebini standardnih obrazcev s katerimi se informacije izmenjujejo, da se zagotovi večja učinkovitost in lažja obdelava teh informacij.

Za namene te odločbe se poleg opredelitev, določenih v Uredbi (ES) št. 2006/2004, uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

(5) Določiti je treba roke za vsako fazo postopka medsebojne pomoči, da se zagotovi hitro delovanje sistema.

1. „baza podatkov“ pomeni bazo podatkov, kakor je določena v členu 10(1) Uredbe (ES) št. 2006/2004;

2. „opozorilo“ pomeni obvestilo o kršitvi znotraj Skupnosti, kakor je določeno v členu 7(1) Uredbe (ES) št. 2006/2004;

⁽¹⁾ UL L 364, 9.12.2004, str. 1. Uredba, kakor je bila spremenjena z Direktivo 2005/29/ES (UL L 149, 11.6.2005, str. 22).

3. „zaupna obravnava“ pomeni obravnavo informacij v skladu z zahtevami o zaupnosti ter poklicni in poslovni skrivnosti, določeni v členu 13 Uredbe (ES) št. 2006/2004;

4. „pravna podlaga“ pomeni določbo zakonodaje o varstvu interesov potrošnikov, ki je ali obstaja sum, da je, predmet kršitve znotraj Skupnosti, vključno z natančno navedbo ustrezne določbe v zakonodaji držav članic, iz katerih je organ prosilec.

Člen 3

Zahteve glede informacij

Pravila o informacijah, ki jih je treba predložiti v skladu z Uredbo (ES) št. 2006/2004, in o njihovi obliki zapisa so določena v poglavju 1 Priloge k tej odločbi.

Člen 4

Roki za ukrepanje

Pravila o rokih, ki se uporabljajo za različne faze medsebojne pomoči v skladu z Uredbo (ES) št. 2006/2004, so določena v poglavju 2 Priloge k tej odločbi.

Člen 5

Opozorila

Pravila v zvezi z opozorili so določena v poglavju 3 Priloge.

Člen 6

Dostop do izmenjanih informacij

Dostop do informacij, izmenjanih v skladu z Uredbo (ES) št. 2006/2004, je omejen v skladu s pravili, določenimi v poglavju 4 Priloge k tej odločbi.

Člen 7

Jeziki

Pravila o jezikih, ki se uporabljajo v prošnjah in za sporočanje informacij v skladu z Uredbo (ES) št. 2006/2004, so določena v poglavju 5 Priloge k tej odločbi.

Člen 8

Datum začetka uporabe

Ta odločba se uporablja od 29. decembra 2006.

Člen 9

Naslovniki

Ta odločba je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 22. december 2006.

Za Komisijo
Markos KYPRIANOU
Član Komisije

PRILOGA

Pravila v zvezi z medsebojno pomočjo med pristojnimi organi v skladu s poglavjema II in III Uredbe (ES) št. 2006/2004

1. POGlavJE 1 – ZAHTeVE GLEDE INFORMACIJ

1.1. *Informacijska polja, ki morajo biti dostopna pristojnim organom v standardnih obrazcih v bazi podatkov*

Informacijska polja, ki morajo biti dostopna v različnih standardnih obrazcih v bazi podatkov, so lahko opredeljena na naslednji način:

- (a) podrobni podatki o organih in uradnikih, pristojnih za obravnavanje kršitev znotraj Skupnosti
 - (i) pristojni organ;
 - (ii) enotni povezovalni organ;
 - (iii) pristojni uradnik

- (b) podrobni podatki o prodajalcu ali dobavitelju, odgovornem za preverjeno dokazano ali domnevno kršitev znotraj Skupnosti
 - (i) ime;
 - (ii) ostala poslovna imena;
 - (iii) ime nadrejene družbe, če obstaja;
 - (iv) vrsta poslovanja;
 - (v) naslov(-i);
 - (vi) elektronski naslov;
 - (vii) telefonska številka;
 - (viii) številka telefaksa;
 - (ix) spletna stran;
 - (x) naslov internetnega protokola (IP);
 - (xi) ime(-na) direktorja(-ev) družbe, če obstaja(-jo).

- (c) informacije, povezane z izmenjavo informacij brez prošnje (opozorila) (člen 7 Uredbe (ES) št. 2006/2004)
 - (i) vrsta kršitve znotraj Skupnosti;
 - (ii) status kršitve znotraj Skupnosti (preverjena, utemeljen sum);
 - (iii) pravna podlaga;
 - (iv) kratek povzetek;
 - (v) ocenjeno število potrošnikov, ki bodo verjetno oškodovani, in ocenjena finančna škoda;
 - (vi) katere koli zahteve za zaupno obravnavo;
 - (vii) priloženi dokumenti (zlasti v povezavi z izjavami in ostalimi dokazi).

- (d) informacije, povezane s prošnjami za medsebojno pomoč (člena 6 in 8 Uredbe (ES) št. 2006/2004)
 - (i) kraj verjetnega oškodovanja potrošnikov;
 - (ii) ime izdelka ali storitve;

- (iii) oznaka COICOP [klasifikacija individualne potrošnje glede na namen (statistična metodologija Združenih narodov, [http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp? Cl=5](http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=5))];
- (iv) pravna podlaga;
- (v) oglaševanje ali vključen prodajni medij;
- (vi) vrsta kršitve znotraj Skupnosti;
- (vii) status kršitve znotraj Skupnosti (preverjena, utemeljen sum);
- (viii) ocenjeno število potrošnikov, ki bodo verjetno oškodovani, in ocenjena finančna škoda;
- (ix) časovni razpored ukrepanja;
- (x) priloženi dokumenti (zlasti v povezavi z izjavami in ostalimi dokazi) in katere koli zahteve za zaupno obravnavo;
- (xi) navedba zahtevane oblike pomoči;
- (xii) sklicevanje na opozorilo (če je primerno);
- (xiii) seznam zaprosenih organov in zadevnih držav članic;
- (xiv) prošnja za vključitev pristojnega uradnika v preiskavo (člen 6(3) Uredbe (ES) št. 2006/2004).

1.2. *Najmanjše zahteve glede informacij, ki morajo biti vključene v prošnje za medsebojno pomoč in opozorila (členi 6, 7 in 8 Uredbe (ES) št. 2006/2004)*

1.2.1. Kadar pristojni organ izda prošnjo za medsebojno pomoč ali opozorilo, zagotovi vse potrebne razpoložljive informacije, in, ki lahko drugim pristojnim organom koristijo pri učinkovitem reševanju prošnje ali zagotovitvi ustreznega nadaljnega spremljanja opozorila, ter navede, ali je treba katero koli od zagotovljenih informacij obravnavati zaupno.

1.2.2. Kadar organ prosilec zahteva informacijo v skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 2006/2004,:

- a) obvesti zaproseni organ o naravi suma kršitve znotraj Skupnosti in njeni pravni podlagi;
- b) zagotovi dovolj informacij za opredelitev ravnanja ali prakse, ki je v postopku preiskave;
- c) podrobno opredeli zaprosene informacije.

1.2.3. Kadar organ prosilec izda prošnjo za izvršilne ukrepe v skladu s členom 8 Uredbe (ES) št. 2006/2004, zaprosenemu organu zagotovi vsaj:

- a) podatke o prodajalcu ali dobavitelju, proti kateremu prosi za uvedbo ukrepov;
- b) podrobnosti o zadevnem ravnanju ali praksi;
- c) pravno kvalifikacijo kršitve znotraj Skupnosti v skladu z veljavno zakonodajo in njeno pravno podlago;
- d) dokaze o oškodovanju kolektivnih interesov potrošnikov, vključno s številom potrošnikov, ki utegnejo biti oškodovani.

1.3. *Odgovori na prošnje za medsebojno pomoč*

1.3.1. Kadar zaproseni organ odgovarja na prošnjo za informacije v skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 2006/2004, predloži vse informacije, ki jih je opredelil organ prosilec in so nujne za ugotovitev, ali je prišlo do kršitve znotraj Skupnosti, oziroma za ugotovitev, ali obstaja utemeljen sum, da bi do kršitve lahko prišlo.

1.3.2. Kadar zaproseni organ odgovarja na prošnjo za izvršilne ukrepe v skladu s členom 8 Uredbe (ES) št. 2006/2004, sporoči organu prosilcu izvedene ali načrtovane ukrepe ter pooblastila za reševanje prošnje.

1.3.3. Zaprošeni organ v vseh primerih navede, ali je katere koli informacije treba obravnavati zaupno.

1.3.4. Če pristojni organ zavrne prošnjo v skladu s členom 15(2), (3) in (4) Uredbe (ES) št. 2006/2004, mora v svojem odgovoru vključiti izjavo o razlogih te zavrnitve.

1.4. *Dodatne pristojnosti, ki jih pristojnim organom dodeljuje nacionalna zakonodaja*

Države članice preko foruma za razpravo, ki je dostopen v bazi podatkov, obvestijo Komisijo in ostale države članice o kateri koli dodatni preiskavi in dodatnih pooblastilih za izvrševanje, odobrenih pristojnim organom, poleg tistih, iz člena 4(6) Uredbe (ES) št. 2006/2004.

1.5. *Imenovanje organov, ki imajo v skladu s členom 8(3) Uredbe (ES) št. 2006/2004 legitimen interes za prekinitev ali prepoved kršitev znotraj Skupnosti*

1.5.1. Kadar država članica v skladu s členom 5(1) Uredbe (ES) št. 2006/2004 Komisiji in ostalim državam članicam sporoči ime organa, imenovanega v skladu z drugim stavkom člena 4(2) navedene Uredbe, ki ima legitimni interes za prekinitev ali prepoved kršitev znotraj Skupnosti, opredeli tudi pristojnosti, dodeljene navedenemu organu, v zvezi s preiskavo in izvrševanjem.

1.5.2. Zaprošeni organ, ki v skladu s členom 8(3) Uredbe (ES) št. 2006/2004 namerava dati navodila organu, ki ima legitimni interes za prekinitev ali prepoved kršitev znotraj Skupnosti, mora organu prosilcu zagotoviti vse potrebne informacije o tem organu, da organu prosilcu omogoči izpolnitev pogojev iz člena 8(4). V zvezi z dajanjem navodil zadevnemu organu mora z organom prosilcem predhodno skleniti dogovor glede natančne opredeljitve narave in podrobnosti informacij, pridobljenih s strani organa prosilca, ter razkritih zadevnemu organu.

2. **POGLAVJE 2 – ROKI**

2.1. *Prošnje za medsebojno pomoč in odgovori*

2.1.1. Zaprošeni organi brez odlašanja odgovorijo na prošnje za medsebojno pomoč, ki jih prejmejo od organov prosilcev, po svojih najboljših močeh, z uporabo ustreznih pristojnosti preiskave in izvrševanja.

2.1.2. Roki za reševanje prošenj za medsebojno pomoč v skladu s členoma 6 in 8 Uredbe (ES) št. 2006/2004 se določijo z dogovorom med organom prosilcem in zaprosenim organom, in sicer od primera do primera, z uporabo standardnih obrazcev baze podatkov.

2.1.3. Če dogovora ni mogoče doseči, zaprošeni organ najpozneje v štirinajstih dneh po prejemu prošnje preko enotnega povezovalnega organa odgovori organu prosilcu z vsemi ustreznimi razpoložljivimi informacijami, in navede izvedene ali načrtovane ukrepe v zvezi s preiskavo ali izvrševanjem (vključno z roki). Zaprošeni organ vsaj enkrat mesečno sporoči organu prosilcu novosti v zvezi z zadevnimi ukrepi, dokler:

(a) organu prosilcu lahko posreduje katere koli ustrezne informacije, potrebne za ugotovitev, ali je prišlo do kršitve znotraj Skupnosti, oziroma za ugotovitev, ali obstaja utemeljen sum, da bi do kršitve lahko prišlo,

ali

(b) je bila kršitev znotraj Skupnosti prekinjena ali je bila prošnja neutemeljena.

2.1.4. Enotni povezovalni organ, ki deluje z zaprosenim organom posreduje ustreznemu pristojnemu organu vse prejete prošnje preko enotnega povezovalnega organa, ki deluje z organom prosilcem, takoj ko je to tehnično izvedljivo ali najpozneje v dveh delovnih dneh po prejemu prošnje.

2.1.5. Zaprošeni organ na podlagi prošnje v skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 2006/2004 obvesti Komisijo in informacije umakne iz baze podatkov takoj, ko je to tehnično izvedljivo, ali najpozneje sedem dni potem, ko je primer končan, če:

(a) izmenjane informacije ne sprožijo opozorila ali prošnje v skladu s členom 8,

ali

(b) je ugotovljeno, da ni bilo nobene kršitve znotraj Skupnosti.

2.2. Opozorila

- 2.2.1. Pristojni organ izda opozorilo, takoj ko je to tehnično mogoče in v vsakem primeru najpozneje sedem dni po tem, ko izve za kršitev znotraj Skupnosti ali utemeljeno sumi, da bi do take kršitve lahko prišlo.
- 2.2.2. Če se opozorilo izkaže za neutemeljeno, ga pristojni organ umakne takoj, ko je to tehnično mogoče, v vsakem primeru pa naslednjih sedmih dneh. Komisija umakne vse informacije v zvezi z neutemeljenim opozorilom, shranjene v bazi podatkov takoj, ko je to tehnično izvedljivo, ali najpozneje sedem dni potem, ko je pristojni organ umaknil opozorilo.

3. POGLAVJE 3 – PRENOS OPOZORIL

Pristojni organ, ki izda opozorilo, da z ustreznimi standardnimi obrazci v bazi podatkov pošlje Komisiji in pristojnim organom v ostalih državah članicah za izvrševanje zakonodaje v skladu s katero je bilo opozorilo izdano. Pristojni organ, ki pošlje uradno obvestilo, je edini odgovoren za določitev, katere ostale države članice prejmejo opozorilo.

4. POGLAVJE 4 – DOSTOP DO IZMENJANIH INFORMACIJ

4.1. Pristojni organi

Pristojni organ ima dostop samo do informacij v bazi podatkov oziroma upošteva samo informacije v bazi podatkov, ki se nanašajo na zakonodajo o varstvu interesov potrošnikov, za katero ima neposredno odgovornost izvrševanja v skladu z imenovanji, ki jih države članice pošljejo v skladu s členom 4(1) Uredbe (ES) št. 2006/2004.

4.2. Enotni povezovalni organi

Enotni povezovalni organi imajo pri usklajevanju, kakor je zlasti opredeljeno v členu 9(2) ter členu 12(2) in (5) Uredbe (ES) št. 2006/2004, lahko dostop do informacij v zvezi s prošnjami za medsebojno pomoč, ki ne zahtevajo zaupne obravnave.

5. POGLAVJE 5 – JEZIKI, KI SE UPORABLJAJO V PROŠNJAH ZA MEDSEBOJNO POMOČ IN ZA SPOROČANJE INFORMACIJ

- 5.1. Dogovori o jeziki, ki se uporabljajo v prošnjah in za sporočanje informacij, med pristojnimi organi v skladu s prvim stavkom člena 12(4) Uredbe št. 2006/2004 se zabeležijo v preglednico, ki bo pristojnim organom dostopna preko baze podatkov.
- 5.2. Zadevni dogovori vključujejo tudi klavzulo, ki pristojnim organom dovoljuje, da glede na znanje jezikov zadevnih pristojnih uradnikov v posebnih primerih predlagajo uporabo drugega jezika.
- 5.3. Ustrezni standardni obrazci baze podatkov vključujejo polje, ki pristojnemu organu omogoča, da drugemu organu predlaga uporabo drugega jezika.

Če dogovora ni mogoče doseči, se uporabi drugi stavek člena 12(4) Uredbe (ES) št. 2006/2004.
